

E10 - Don't Run Away!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Another perfect victory!

[00:05] ---

You girls really are unstoppable!

[00:08] ---

Yeah, I guess we are, huh?

[00:14] ---

But you know, class A winners
get to pick their next opponent.

[00:19] ---

I bet there aren't even any teams
left that you'd want to fight!

[00:23] ---

That's not true.

[00:25] ---

We've actually already
picked our next opponent.

[00:27] ---

I just picked them now, in fact.

[00:32] ---

What are you doing, Ex?

[00:34] ---

You didn't tell me about this!

[00:36] ---

We, Deus Ex Machina, challenge...

[00:49] ---

No Limit!

[00:53] ---

This is my thanks for the taiyaki, Hirana.

[00:58] ---

Wait... Excel, you're part
of Deus Ex Machina?

[01:11] ---

She picked No Limit?

[01:13] ---

What's going on?

[01:14] ---

Class A fighting class C?

[01:17] ---

That's never happened in
the history of Diva battles!

[01:21] ---

Why?!

[01:22] ---

Deus Ex Machina's fighting No Limit?

[01:26] ---

Nya-chan...

[01:28] ---

Why?

[03:06] ---

Could you not sleep last night, either?

[03:09] ---

You, too, Rei-chan?

[03:11] ---

Well, of course.

[03:12] ---

After seeing that battle
up close, and then...

[03:16] ---

An unprecedented battle surpassing class boundaries!

[03:16] ---

This is getting really crazy, huh?

[03:19] ---

My heart is still pounding.

[03:21] ---

We'll be standing on the same stage
as Deus Ex Machina, the top divas.

[03:26] ---

It's like a dream.

[03:29] ---

But I think it's too soon for us.

[03:32] ---

Rei-chan...

[03:33] ---

I hate to say it, but to be honest,
we're not ready to fight them.

[03:41] ---

Akino-chan! Rei-chan!

[03:43] ---

Hirana-chan! Good morning!

[03:45] ---

Good morning!

[03:46] ---

Wow, I'm running so late today!

[03:49] ---

I couldn't sleep at all!

[03:52] ---

You, too, Hirana-chan?

[03:53] ---

Yeah!

[03:54] ---

I started writing this, and the next thing I knew, it was morning.

[03:57] ---

Look!

[03:58] ---

Planning Notes

[03:59] ---

All my plans are in here!

[04:01] ---

I spent the whole night trying to figure out how to fight them!

[04:07] ---

It was an amazing battle!

[04:09] ---

The three of them were all so cute and cool and strong.

[04:12] ---

I'm super nervous about fighting Divas like them,

[04:16] ---

but more than that, I'm excited!

[04:20] ---

And now we've taken a step toward our promise.

[04:23] ---

Promise?

[04:26] ---

Did you forget?

[04:27] ---

The three of us are aiming for the top!

[04:33] ---

No, we remember.

[04:35] ---

We'd never forget a bold promise like that.

[04:39] ---

But who is this?

[04:42] ---

It's not me, is it?

[04:45] ---

A-And I don't look like this at all.

[04:48] ---

Really? I think it looks just like both of you.

[04:52] ---

Oh, Hirana-chan.

[04:56] ---

Hey there!

[04:57] ---

You're late!

[04:59] ---

Mucchan!

[05:02] ---

Madoka? And Sanga?

[05:04] ---

You're ignoring us?

[05:06] ---

Fine!

[05:08] ---

Tama-chan!

[05:09] ---

Koeru-san!

[05:10] ---

What's going on?

[05:11] ---

What are you doing here?

[05:13] ---

They were waiting for you.

[05:15] ---

They seem to be really worried
about your next battle.

[05:18] ---

Wh-Wh-Wha— N-Not at all!

[05:21] ---

We just came to see how scared you were
after being challenged by the top Divas.

[05:28] ---

I'm not scared!

[05:30] ---

Good.

[05:32] ---

This is for you.

[05:35] ---

Be grateful. I've been
saving it for the right time,

[05:40] ---

but it's not doing me any good.

[05:45] ---

Is this...

[05:46] ---

Deus Ex Machina's battle data?

[05:50] ---

We've analyzed every statistic of theirs.

[05:53] ---

Their attack patterns, preferred formations,

[05:57] ---

and various other metrics.

[06:01] ---

Wow...

[06:02] ---

But why give it to us?

[06:04] ---

It's simple.

[06:06] ---

Data only matters when it's helping someone.

[06:11] ---

I-I've got something, too. Look!

SIGN Diva's Holiday

[06:21] ---

A special on Deus Ex Machina's hobbies!

[06:24] ---

A close-up look at how
they spend their days off...

[06:29] ---

The fundamental element of strategy
is knowing their secrets.

[06:32] ---

I'm amazed you gathered
so much useless data.

[06:36] ---

The greatest waste of time in human history!

[06:39] ---

No need to thank us.

[06:41] ---

I was just gathering it day by day

[06:43] ---

for the time when I would come to need it.

[06:47] ---

You didn't stay up all night getting it?

[06:50] ---

Didn't you say you wanted to do
anything you could to help them?

[06:52] ---

Shh!

[06:57] ---

They're all such good friends.

[07:03] ---

Nya-chan?

[07:04] ---

Nya-chan

[07:04] ---

I'm waiting at the battle arena

[07:07] ---

Who do you think you are?!

[07:09] ---

Huh?

[07:10] ---

Fighting an official battle with them
was our goal! Our dream!

[07:16] ---

But they choose you, a team
that's good for nothing but yelling!

[07:20] ---

So today, we're not Card Jockey!
We're Deus Ex Machina!

[07:26] ---

They've been our target for so long,
we know their strength really well!

[07:30] ---

And I hate to say it,
but we're gonna show it to you!

[07:36] ---

You'll want to face them for real
after you see how terrifying they are.

[07:42] ---

A rehearsal where you risk your life,
a real battle where you're sure to survive.

[07:46] ---

Guys...

[07:48] ---

Thanks!

[07:49] ---

Sheesh...

[07:52] ---

If you want to help, then just say so.

[07:55] ---

You're not being honest.

[07:58] ---

Stare...

[08:00] ---

What are you staring at?

[08:02] ---

They all have the same idea...

[08:05] ---

that they might be able to
make something happen!

[08:09] ---

Here we go!

[08:39] ---

Okay.

[08:40] ---

Wonderful.

[08:41] ---

It's been a long time since you
came here to do visualizations.

[08:46] ---

I thought you ran off somewhere again.

[08:50] ---

I told you, I just needed a break.

[08:53] ---

But why?

[08:55] ---

Like I said... I really wanted that taiyaki...

[08:58] ---

Not that. Asu Hirana, was it?

[09:03] ---

Why her?

[09:07] ---

We're really strong, right?

[09:11] ---

Hey, why are you bringing this up now?

[09:15] ---

Of course we are!

[09:17] ---

Of course... Right.

[09:20] ---

We never lose, no matter who we fight.

[09:24] ---

When we battle, it's a given that we'll win.

[09:26] ---

Deus Ex Machina

[09:29] ---

It's not our fault.

[09:31] ---

There's no way we could
ever beat Deus Ex Machina.

[09:39] ---

They laugh to hide the shame of their defeat.

[09:43] ---

That's how it is with every battle.

[09:45] ---

We'll never surpass Eternal Girl like that.

[09:49] ---

But...

[09:51] ---

If you don't give up, there are no limits.

[09:55] ---

I think Hirana could give us
a different kind of battle.

[09:59] ---

And... she's the person I wanted to be
back when I discovered Eternal Girl.

[10:04] ---

So maybe she can warm my heart again.
That's what I thought.

[10:14] ---

But... she's class C, right?

[10:16] ---

I just hope she can last three turns.

[10:18] ---

Right, Machina?

[10:19] ---

I'll fight my battle, no matter
who the opponent is.

[10:23] ---

That's how I do things.

[10:26] ---

And this is a spear squid.

[10:28] ---

How I do things (yarikata).
Spear squid (yariika).

[10:34] ---

That's not funny at all.

[10:40] ---

Come one, come all!
Everybody's watching WIXOSS Land!

[10:44] ---

Tonight's feature is a special battle
surpassing class boundaries!

[10:47] ---

First up, the strongest fighters
in the game, Deus Ex Machina!

[10:53] ---

We're cheering you on!

[10:55] ---

Just crush those No Limit losers!

[10:58] ---

And support Kyuru Kyurun!

[11:01] ---

And the Cinderella story of Diva battling...

[11:04] ---

No Limit!

[11:26] ---

Did I get a little bit closer, maybe?

[11:48] ---

We're giving it our all today.

[11:50] ---

Us, too!

[11:51] ---

Open!

[12:01] ---

Here we go, Rei-chan!

[12:04] ---

Grow!

[12:12] ---

Grow!

SIGN Rubellite, Natural Stone

[12:17] ---

My effect gives me two cards!

SIGN Code Ride Truck Mixer

[12:19] ---

I play two SIGNI and draw!

[12:22] ---

You can't beat us by playing slow and safe.

[12:28] ---

Grow!

[12:37] ---

Deus.

[12:38] ---

Okay!

[12:39] ---

Grow.

[12:47] ---

The effect gives me a Kamotsu and Exzacs.

[12:49] ---

I play them in my SIGNI zone.

[12:51] ---

Go!

[12:59] ---

Hirana-chan!

[13:00] ---

They're coming!

[13:16] ---

Turn end.

[13:18] ---

If you don't give it your all,
it'll end in an instant.

[13:27] ---

Hirana-chan, let's give
it our best shot, too!

[13:30] ---

Grow!

[13:42] ---

I banish one SIGNI!

[13:47] ---

We can do this!

[13:48] ---

Okay! I hit with the power of three SIGNI!

[13:55] ---

Attack!

[13:59] ---

What do we do? Stop her?

[14:01] ---

Nah. Leave it.

[14:11] ---

I won't lose in a fist fight.

[14:14] ---

We're just getting started.

[14:21] ---

It's going well so far.

[14:24] ---

The data I gave them really was helpful.

[14:27] ---

Bad news, bad snooze, bad cruise!

[14:30] ---

What do you mean?

[14:31] ---

This battle is No Limit's usual style,

[14:33] ---

but they can't beat them by
going up against them head-on.

[14:36] ---

This is bad. At this rate...

[14:42] ---

Deus Ex Machina's attack hits hard!

[14:46] ---

That had to hurt!

[14:53] ---

No Limit's hung in there so far.

[14:56] ---

But it's looking tough now.

[14:59] ---

Is it over for them?

[15:01] ---

Can they turn this around?

[15:04] ---

We're in bad shape,
but we can't win without attacking.

[15:07] ---

What do we do, Hirana-chan?

[15:13] ---

Let's rebuild our board.

[15:15] ---

We'll attack on the next turn.

[15:19] ---

Got it.

[15:21] ---

If we use our piece on the
next turn, we can win!

[15:24] ---

Let's go for it!

[15:26] ---

No! You need to attack!

[15:29] ---

But it's important to
strengthen your defenses.

[15:32] ---

If you go on the defensive, you'll lose!

[15:35] ---

They won't miss that opening!

[15:40] ---

I play Arc Gain and... turn end!

[15:43] ---

I see.

[15:45] ---

So you think there's a next turn.

[15:48] ---

All right, then...

[15:56] ---

That's...

[15:58] ---

I'll give you a part of my soul!

[16:01] ---

Soul Engage!

[16:11] ---

This is my power!

[16:14] ---

This is Ex's... Deus Ex Machina's power...

[16:19] ---

I told you!

[16:21] ---

If you don't give it your all, it's over!

[16:29] ---

There it is!

[16:31] ---

Unstoppable strength!

[16:34] ---

They showed their overwhelming
power once again!

[16:36] ---

This is Deus Ex Machina!

[16:51] ---

Hooray!

[16:52] ---

That's what you get, No Limit!

[16:57] ---

They're so much stronger...

[16:59] ---

The power of class A is just too much.

[17:03] ---

It's over already?

I haven't had nearly enough yet.

[17:07] ---

They did better than most.

[17:09] ---

It was just too early for them
to be on this stage. Right, Ex?

[17:18] ---

I'm sorry.

[17:19] ---

We couldn't last until the end.

[17:21] ---

I should've planned more.

[17:23] ---

After everyone did so much to help...

[17:26] ---

We lost, huh?

[17:28] ---

It's not a big deal. We were up
against Deus Ex Machina.

[17:33] ---

They're setting a record for win
streaks. They're the very best.

[17:38] ---

Hirana-chan...

[17:41] ---

We need to do better...

[17:44] ---

or we can't get to the top.

[17:50] ---

It's not a big deal.

[17:51] ---

We can't beat the best.

[17:53] ---

I knew it.

[17:54] ---

Yeah, that's what'll happen.

[18:02] ---

Ex.

[18:04] ---

Thanks for the match today.

[18:05] ---

You're really strong, Ex!

[18:07] ---

I didn't stand a chance.

I guess that's why you're at the top.

[18:11] ---

You're laughing, too, Hirana.

[18:18] ---

Sorry. We're not done yet.

[18:22] ---

Not done yet?

[18:24] ---

We're having one more battle, Hirana.

[18:27] ---

Battle? But the battle's already...

[18:37] ---

It's not over yet. Not yet.

[18:40] ---

I won't let it be over!

[18:43] ---

One more time!

[18:45] ---

What is she thinking?

[18:50] ---

Spell! Roaring Fireball!

[18:57] ---

Hirana-chan!

[18:58] ---

One more time!

[18:59] ---

One more time.

[19:01] ---

It's not ending with a battle like this.

[19:05] ---

If you give up now,
then there was a limit after all.

[19:09] ---

That's not true!

[19:10] ---

If you don't give up, there are no limits!

[19:13] ---

Eternal Girl taught me that!

[19:16] ---

Then show me.

[19:18] ---

Show me there are no limits!

[19:20] ---

One more time!

[19:22] ---

We're not done yet!

[19:24] ---

One more time!

[19:26] ---

Th-This is bad...

[19:36] ---

Hey, this is getting out of hand.

[19:44] ---

Hirana!

[19:45] ---

Stop it!

[19:50] ---

It's not over yet.

[19:54] ---

One more time!

[19:56] ---

One more time!

[19:58] ---

One more time!

[20:00] ---

S-Stop it already!

[20:02] ---

What's the point of this?!

[20:04] ---

You've proven your point! Stop!

[20:15] ---

Don't run.

[20:17] ---

Don't impose limits on yourself and run!

[20:20] ---

One more time!

[20:26] ---

What am I doing?

[20:29] ---

It hurts so much... There's so much pain...

[20:34] ---

Why am I a Diva?

[20:37] ---

Stop it... Stop it!

[20:39] ---

Stop it, please!

[20:41] ---

I... I...

[20:46] ---

One more time!

[20:49] ---

That's enough.

[21:09] ---

I've never seen Ex like that...

[21:12] ---

Scary...

[21:31] ---

Hello.

[21:32] ---

About the plan for the next battle...

[21:39] ---

Hirana...

[21:40] ---

Hirana-chan...

[21:55] ---

Aim for the top!!

SIGN Episode 10:

SIGN Don't Run Away!

SIGN Want to have one more go next week?

SIGN Illustration: Kurosawa Tetsu

Revision #1

Created 2024-03-01 21:27:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 21:27:18 UTC by whimsee